

- [スペイン語 \(コロンビア系\)](#)

スペイン語 (コロンビア系)

剣心がやる気の無いナイナイ矢部のような声だったり、喘ぎ声が多いのが特徴のコロンビア版は、

本家検証シリーズでは『フタエノキワミ、アッー』『悪・即・斬』『フタエノキワミ』～左之助フルver.～

『ヒテンミツルギスタイル』～比古ver.～『オニワバンスタイル』『天剣の宗次郎』

『抜刀斎vs壬生の狼』(3:13から)『百識の方治』(3:53まで)『シークレットソード』が対応している。

アニメ版のタイトルはSamurai X(サムライエクス)となっている。

このコロンビア版は、他のスペイン語圏のラテンアメリカ諸国でも放送されていた。

また本国スペインと違って登場人物の名前は変更されていないが(違う場合はコロンビア訛りかただの間違い)。

左之助に対する呼称(「斬左」以外)が全て"Sanosuke"に統一されている点は本国スペインと同じ。

台詞は間違いや解釈不足が目立って多い。それでもSony版英語やSony版翻訳準拠の国よりは原作に忠実である。

必殺技や固有名詞(二重の極みや壱の秘剣等)は通常会話シーンではなぜか日本語のまま使っている。

ブラジル版と同じく、カットされたシーンがある(出血や骨が砕ける、人(CCO)が燃えるといった過激なシーンや、『剣心のぷろぼーず!?』のベッドシーンなど)。

日本語の固有名詞の「シ」の発音が「チ」になることがある。また、日本語の固有名詞の八行の発音がカ行に近くなることもある。

このページの下半分ほどは別ページとなっています。台詞追加の依頼等の編集は[こちら](#)からお願いします。

フタエノキワミ、アッー

- 許せカツオ En ese caso,(エネセカーソ:その場合は = じゃあ仕方ねえ、)

- 胃もたれ的にカレーライスパウダー タベのロース!売れんかいなあ!? te matarØ, tØcnica de la espada nØmero dos, Guren Kaina

(テマタレーテクニカデラエスパーダ ヌメロドスグレンカイナ:お前を殺す、2番目の剣技、紅蓮腕 = 俺がすっぱり散らしてやるぜ! 弐の秘剣、紅蓮腕!)

- お金返して～や～ Tu cabeza es m í a(トゥカベーサエスミーア:お前の頭は俺の物 = その首、貰った!!)

- ガトチュ タベのロース/夢のローン/ぬめろろ～ん Gatotsu nØmero dos(ガトツヌメロド

ス:2番目の牙突 = 牙突・弐式)

「牙突・零式」でなくなっているのは、翻訳者の勘違いによるものと思われる。

- 2nd目は(も)必ずワロテや、本気や~ど!! ¿DejÆndome bajar la guardia? ¡Confiado!

(デハンドメバハールラグアルディア・コンフィアード:防御を崩していた?(勝利を)確信していたのだ = 油断?これは余裕というもんだ)

- ゴブリンバット Doble impacto(ドブレインパークト:二重の衝撃 = 二重の極み)

- で、松屋の天ぷらのパラケテルミーネ、味噌たらこサラダでヴィクト~リア Demasiado temprano para que termines o para gozar de tu victoria

(デマシアードテンブラーノパラケテルミーネソパラゴサールデトゥビクトーリア:終わらせるのもお前の勝利を楽しむのも、未だ早過ぎる = とどめも勝利の余韻もまだ早い)

ヒテンミツルギスタイル

- りゅうついで しょうせん 翻訳家が剣心の技に龍植翔閃があるという情報を誤解し同時読みしてしまったと思われる。

- ドスコイです ¿Dos combines?(ドスコンビネス:2つの組み合わせ? = 2連撃!?)

- りゅうかんせん!こがらしい~! 蒼紫との対決の際に龍巻閃のみで技を繰り出した時からの勘違い、もしくはこんなに多く喋れねーよwww的な怠慢かと思われる。

- 冬美! 本来旋風(tsumuji)はスペイン語の規則通りに読むと「ツムヒ」となってしまうため、スペイン語表記では「tsumulli」または「tsumuyi」となるが、誤って「tsullumi」または「tsuyumi」と書いて「ツヨミ」と読んだ可能性がある。嵐がどこに行ってしまったのかは不明。(おそらく翻訳者が「龍巻閃」と「凧」を別物と考えたため、これに「嵐」を加えると合計六連撃になってしまうので、五連撃となるように嵐を省いたと思われる)

- もういいよ! Lo hiri ó (ロイリオー:彼を傷つけた)

- 目の下辺りからこれ出るの阿部さん Velocidad de drag ó n de nueve cabezas(ベロスイダーデドラゴーンデヌエベカベース:九頭の龍の速度 = 九頭龍閃)

- ラテンにカレーライスパウダーさせてくれた...wii稼働スイッチ La tØcnica de la espada

(ラテクニカデラエスパータセクレータツイカグスチ:秘剣の技、終・火産霊神 = 終の秘剣・火産霊神)

悪・即・斬

- 野森でえす あ、酒のワカメこんティゴ No morirØ hasta que no acabe contigo

(ノモリレーアスタケノアカベコンティゴ:お前を殺すまで俺は死なない = まだくたばるわけにはいかん。お前を抹殺するまではな)

- バラSOS ケープで二度飽き/パラエツソ、エスケープで二度飽き Para eso es que he venido aqu í (パラエーソエスケエベニードアキー:そのために俺はここに来た)

- パラミエもティホ° 出るんちゃう? Sの早漏 Para m í , el motivo de lucha es uno solo

(パラミエルモティーポデルーチャエスノソロ:俺にとって戦いの理由はただ一つ = 俺が闘う目的は昔も今もただ一つ)

- VIPのピラフ好きにしーや mi propia justicia(ミプロピアフスティーシア:俺自身の正義 (のためだ))

- バーロー出てもいいよ でんめり野党 [En otras palabras, el] malo debe morir de inmediato

([エノートラスパラブラセル]マーロデーベモリールデインメディアート:他の言葉では、悪は直ちに死ぬべき = 即ち悪即斬)

- んっ っこ ふうん 単なる喘ぎなので意味はない。

- アホだ Ahora(アオーラ:今 = 来い)

- お宅の子N E E T Ataque de colmillo(アターケデコルミージョ:牙の攻撃 = 牙突)

- ガトチュ夢のプレイ Gatotsu noemero tres(ガトツヌメロトレース:牙突参式)

- ウンペケ鶏ウンコー Un pequeæo truco(ウンペケーニョトゥルーコ:些細なトリック = いわゆる馬鹿の一つ覚えというやつか)

- 後に三度目コール No tienes algo mejor(ノティエネサルゴメホール:お前にはもうこれ以上良いものはない = だがそれももう種切れらしい)

- 飲み淫プレイしようナース No me impresionas(ノメインプレシオーナス:お前は俺に印象を与えない)

- 小室で行けアンデス Como lo dije antes(コモロディヘアンテス:前に言ったように = 言ったそばから)

- 馬鹿、箸で食うな、うまい棒 bajaste la guardia de nuevo

(バハーステラグアルディアデヌエーボ:お前はまた防御を崩した = また油断)

- まだドラクエ好きです Para curar tu estupidez(パラクラールトゥエストゥピデス:お前の馬鹿さを治すには)

- 早漏言うな！ コラ！ うんこ、名古屋弁ー！ sólo hay una cura, ¡la muerte!

(ソロアイウナクラ、ラムエルテ:ただ一つの治療法、死しかない = (一つ前の台詞と合わせて)馬鹿は死ななきゃ治らない)

「うんこ」の部分はただの喘ぎ声。「牙突・零式」がどこへ行ってしまったのかは不明

- 派手にワロテや？ ¿BajØ mi guardia?(バヘミグアルディア:俺が防御を崩していた？ = 油断?)

- で、経営したソーブランド ¿De quØ estÆs hablando?(デケエスタサブランド:何の話をしているんだ？ = 何のことかな?)

- いい条件くれやんけ、ボス！ Y yo que cre í a que [esta] pos[ici ó n era una seæal de mi seguridad en Gatotsu]

(イジョケクレイーアケ[エスタ]pos[ィスィオネラウナセニャールデミセグリダーエンガトツ]そして俺はこの状態は牙突に対する俺の自信の証だと思っていた = これは余裕というもんだ)

[]内の部分は動画編集でカットされた台詞

- もういいから Muy claro(ムイクラール:とても見事だ)

オニワパンスタイル

- 笑って Fuerte(フエルテ:強い = 強し強し強し強し強し強し!)
- モンスター退治も可能 No estaba equivocado(ノエスターバエキボカード:私は(=この方治)間違っていなかった)
- エステによるCCO El seæor Shishio,(エルセニョールシシオ:志々雄様)
- えっ!?! 早漏ここで止まれ コントロールです先輩い~ Øl solo puede tomar el control de este pa í s

(エルソロプエデトマーレルコントロールデエステパイース:彼一人がこの国を支配できるのだ = 志々雄様一人いれば国盗りは可能なのだ)

- サッカーの師匠はキャメロン AcÆbelo, seæor Shishio, acÆbelo

(アカーベロセニョールシシオアカーベロ:終わらせて下さい、志々雄様、終わらせて下さい = とどめを、志々雄様!)

- どんどん糞トスしてね 巫女さん 探偵スタイル ウドっす Todos nuestros enemigos son tan testarudos

(トードスヌエストロセネミーゴソソタンテスタルードス:私たちの敵は皆頑固です = あいつらのしぶとさは並大抵じゃありませんわ)

- 発火メロンラピッド/ハッカ飴のラピド AcÆbelo rÆpido(アカーベロラピド:速く終わらせて下さい)

- デルピエロ Term í nelo(テルミーネロ:終わらせて下さい = 早くとどめを!)

- サボりやがった [DØjame] saborearla([デハメ]サボレアルラ:それを味わわせろ = 勝利の余韻に浸らせろ)

[]内の部分は動画編集でカットされた台詞

- SOSツンデレでロリ Eso es un perdedor(エーソエースンペルデドール:そいつは敗者だ = 負け犬、そうだ)

- IIはオシシの森/通称OCCの森 Tœ Aoshi Shinomori(トウアオシシノモリ:お前は(志々雄様の言うとおりに)四乃森蒼紫)

- えれえツンデレでロリっぼい毛 緋村デベソよ /日村デベソよ eres un perdedor porque Himura te venció

(エレスンペルデドールポルケヒムラテベンスィオー:お前は緋村が倒した敗者だ = お前は緋村に敗北した負け犬ではないか)

- 猪木に誘われ海原行ったらば二時にスタバ大蛇！ y no tienes razón alguna para intervenir en esta batalla

(イノティエネスラソーナルグーナパラインテルベニーレネスタバタージャ:そしてこの戦闘に介入する理由などない = もはやこの雌雄を決する戦いに出る幕などない) [大蛇]は"batalla(戦闘)"のtallaの部分

- どんどん命令せい！ No lo mereces(ノロメレーセス:お前は(闘うに)値しない)

- ポケモン富士テスト部品でメンテ(フィッシュ武雄支援でメンテ)売っ払うチャリねーじゃん！ porque no fuiste lo suficientemente fuerte para luchar en ella

(ポルケノフィステロスフィスィエンテメンテフェルテパラルチャーレネージャ:それで戦うには力不足だったからだ)

- ノってねCCたん No te necesitamos(ノテネセシタモス:我々はお前を必要としていない = とっとと失せろ！！)

- 平成のNEET子達/萌えcityのNEET子達 Estilo Nito Kodachi(エステーロニトコダチ:小太刀二刀流)

- 素っ裸でケニアでドエロ Espada pequeña de duelo(エスパーダペケーニャデドウエロ:闘いの短刀)

- 極十字エスパー団来るっす Gokou Juji, espada en cruz(ゴコウジュウジエスパーダエンクルース:呉鉤十字、十字の剣)

- ガチャピンでレアってホント？ Cállate y pelea, tonto(カジャテイペレーアトント:黙って戦え、馬鹿 = しゃらくせえ...)

- 奴はペンギンか！？ Esa técnica(エサテクニカ:あの技は)

サーセン (志々雄) ¡Tarde!(タルデ:遅え！)

Sony版英語の訳と同じニュアンスで、手遅れであるといった感じの意味である。

• ヒロシ木立てて izquierda derecha(イスキエルダデレーチャ:左右)

台詞が微妙に途切れている。

フタエノキワミ左之助フルver

• どおおおおおおお(° ° `) ¡Tœ...!(トウ:てめえ...！)

• どうして明るめなの？ ¡No se ha terminado?(ノセアーテルミナード:終わってないだと？)

• アホなの君何だっけセーラー服好き？ Ahora no tienes nada que hacer aquí

(アオーラノティエネスナーダケアセーラーキー:もはやお前がここでやるべき事は何も無い=(前の台詞と合わせて)お前の出る幕はねえ。もう戦いは終わったんだよ)

• NO！変態に追わせてやる ¡No! ¡É ste no es el final!(ノー・エステノエセルフイナル:違う！これは終わりではない=終わっちゃいねえってんだよ！)

• 会う、の～！ Acen no(アウンノー:まだだ)

• ガチャピンジャブ CÆllate ya(カジャテジャ:お前はもう黙れ=うるせえよ)

• セエラァァァ ムウン！！ ただのうめき声なので意味はない。

• シルケ先生のプリン食べたやろ二個！ Si deseas enfrentarte conmigo,(スイデセアセンフレタルテコンミゴ:俺を相手にしたいなら=かかって来るなら)

• ボルケーノ先生のも食べた罰！ ¿por quØ no te fortaleces más?

(ボルケーノテフォルタレセスマス:もっと強くなったらどうだ?=この如何ともし難い実力の差をちったあ埋めてからかかってこい)

- トイレの掃除するやつでメンテ、上野パラミン No eres lo suficientemente bueno para mí

(ノエレスロスフィスイエンテメンテブエノパラミー:お前は俺にとって不十分だ)

- 呪え No lo eres(ノロエレス:お前はそうじゃない)

抜刀齋vs壬生の狼

- スクルト Astuto(アストウト:抜け目のない=こざかしい!)

- で、待ったれい~ Te matarØ(テマタレー:もう殺す)

- ウ コ垂れる食えよ 今のでラスト Te cortarØ el cuello, ya lo verÆs

(テコルタレーエルクエージョジャロベラス:お前の首を切る、いずれわかるだろう=次は貴様の首を飛ばす)

- 北京原人 DetØnganse(デテンガンセ:やめて)

- ノケノケサノスケ No creo que sea posible(ノクレオケセアポシブレ:俺は無理だと思う=無理だぜ譲ちゃん)

- ノー、ノー。スッポンデーモンす っっていったよね No los podemos detener(ノロスポデモステテネール:俺たちに止めることはできない)

- アウト~ ¡Alto!(アルト:中止=やめんかー!)

- 任天堂 / 言ってやんど Entiendo(エンティエード:俺には分かる=そうか)

- 塩素の精 Eso lo sØ(エソロセー:俺はそれを知っている)

べし見

- 蜘蛛じゃ!むっちゃ怖い、ヒイツ! ¿C ó mo diablos lleg ó aqu í ?

(コモディアブロスジェゴアキー:こいつどうやってここに来たんだ? = こいつ、いつの間に!?)

- サービスどうでした恵 高荷? ¿Sabes d ó nde estÆ Megumi Takani?(サベスドンデエスタメグミタカニ:高荷恵はどこにいる?)

式尉

- エロ化してるオニワバンティー Edo Castillo Oniwabanshu (エドカステイージョオニワバンシュウ:江戸城御庭番衆)

- そういい子、アルディアデルカ シティープリンス尻尾ある Soy guardia del castillo principal

(ソイグアルディアデルカステイージョプリンシパール:俺は主城のガード = 本丸警護方)

- ちっきーほ 本国「しっきーほ」との差異は恐らくコロンビア訛り。

- 肛門消す精霊 ¿C ó mo? ¿QuØ sucede? (コモ・ケスセーデ:何? どうした?)

ヒテンミツルギスタイル比古ver.

- ぷぴろぷっぴ~ろ estopido pupilo(エストウーピドプピーロ:馬鹿弟子)

- ルイズと言ったら、梱包にせいバーロー Luz de drag ó n policØfalo(ルースデドラゴーンポリセーフアロ:多萼片の龍の光 = 九頭龍閃)

石動雷十太

- 奴はペンギンか? 関根カレー吸うな Es la tØcnica secreta de Izuna(エスラテクニカセクレタデイスナ:それは飯綱の秘技 = 秘剣飯綱)

- 黙れこのティンコ~! AcabarØ contigo(アカバレーコンティーゴ:お前を終わらせてやる)

- 土瓶吸うな! 飛飯綱 (Tobi-izuna) をスペイン語読みすると「トビスナ」になってしまふ。さらに言うと、"zu"にアクセントが来るために、「スナ」の部分が日本語の「吸うな」の発音に近くなる。

• 悪い、来てる便ねダジャレ名人とLet'sトーク HarØ que te arrepientas de haberme hecho esto
(アレーケテアレピエンタスデアベールメエーチョエスト:こんなことをしたこと(=こんな醜い傷をつけたこと)を後悔させてやる！)

• アホな婆さん出るの Ahora vas a verlo(アオーラバーサベルロ:今お前はそれを見るだろう)

• じゃじゃ丸ー！ ¡Ya acabarØ!(ジャアカバレー:もう終わらせてやる = とどめだ！)

天剣の宗次郎

• 上だろ!/ 吹いた〜ど! ¡Cuidado!(クイダード:気をつける = 何!?)

• 普通龍閃 Kuzuryu-sen(クスーリュセン:「九頭龍閃」のアルファベット綴りをそのままスペイン語読みするとこのようになってしまう。「葉優先」「こっそり優先」と聞こえることもあるが、その時は「クスリュセン」に近い発音をされている。)

• もういいぞ! ¡Lo hizo!(ローイーソ:やった)

• フルチンポ稼動...Install!!! ¡El equivocado...eres tœ!(エレキボカードエレストウ:間違っているのは...あなたなんだああああ!!)

ちなみにtœは本来「君、お前」の意

• てえへんだあ〜ウッディ...うう、ウッディ... ただのうめき声なので意味はない。

• でも僕やるよ Debo lograrlo(デボログラルロ:(僕は)成し遂げるべきだ)

• ネタバレ死ねよ Desaparecieron(デサパレスィエーロン:彼らは消えた = 消えた...これが!)

呉鉤十字・回天剣舞六連

• 平成のオニワバン エステの子達 NEET Estilo Oniwaban, Estilo Kodachi Nitou (エスティーロオニワバン・エスティーロコダチニトウ:御庭番式小太刀二刀流)

- いねーんすよ!! ¡Silencio!(スイレンスイオ:静かにしろ = 黙れ!)
- プリペイドは萌えるにゃん Primero movimiento(プリメーロモビメント:先手)
- エロ奥義エステのヒテンミツルギ El Ougi, Estilo Hiten Mitsurugi

(エロウギエステーロヒテンミツルギ:飛天御剣流奥義 elは男性単数形の定冠詞(英語の"the"に相当する))

百識の方治

- ラーメンからヤドラン La ametralladora(ラアメトラジャドーラ (実際の発音は「ラアメタラヤドーラ」に近い)):マシンガン = ガトリング砲)
- へGO Fuego(フエーゴ:発射)

- 衛星「笛」 エンドロでボールペンで安慈 ¡É ste fue...el doble golpe de Anji!

(エステフエ・エルドブレゴルペデアンジ:これは...安慈の二重の打撃! = 今のは...安慈の二重の極み!)

- どエロのめっけーもです No era tan pequeæo? el pez(ノエラタンペケーニョエルペス:そんなに小さな魚ではなかった = ただの雑魚じゃねえ)

pezは本来魚の意味だが、この場合雑魚な人の喩として用いられているのか、それとも「雑魚」を魚の一種と勘違いして訳したのかは不明。

志々雄が燃えるシーンについて...志々雄が燃えるシーンで日本語の音声が聞こえるが、吹き替えをさぼっているわけではない。

実は、あのシーン自体が南米スペイン語版では本来カットされていて存在しない。

だがYoutubeなどにあげられている南米スペイン語版の動画には日本語版の画像、音声を使ってカットされた場面を再び組み込んであるものがあり、

志々雄が燃えるシーンがあるのはこういった再編集動画が動画の素材として使われているからである。

- のっぺるティンコ ¡No ha perdido!(ノアーペルディード: (志々雄様は) 負けていない!)
- 何がいいって?いいやん! Nunca perder í a(ヌンカペルデリーア: (志々雄様が) 負けるわけがない!)

- ええ死ねよCCO糠終わリーヤー！ El seæor Shishio nunca lo har í a(エルセニョールシシオヌンカロアリーア:志々雄様がそんなことをする(負ける)わけがない)

- ざまぁwwwwww！ ¡JamÆs!(ハマース:決して！)

- 手遅～れ～ ¿QuØ ocurre?(ケオクーレ:どうなっている？ = 何だ？)

- バー経営婆さん？ ¿QuØ, quØ pasa?(ケ、ケパサ:な、何だ？ = どうしたってんだ？)

- 萌えない！萌えない！！萌えないのっほ山田からトロ！ ¡Mueran, Mueran, Mueran! ¡Los voy a matar a todos!

(ムエランムエランムエラン・ロスボイアマターラトードス:死ね死ね死ね！全員殺してやる！ = 死ね死ね死ね！どいつもこいつも皆殺しだ！)

- (ゴリラ人間 摩)邪のバランにるんけに Ya no habrá ningøen ganador(ジャノアブラーニグーンガナドール:勝者はいない)

- 雅盛ー!!/ウンペケ(鶏ウンコ)トド薔薇盛り！ porque todos van a morir(ポルケトードスバナモリール:全員死ぬから = 全員死ねば)

- 生きトロです。ぺらぺらで...S、 Y si todos ustedes perecen,(イスイトードスステーデスペレーセン:そしてもしお前ら全員が死ねば、 = 全員死ねば、)

- 死ねよCCO茶道店で来年NEET!! ¡el seæor Shishio ya no tendrÆ enemigos!

(エルセニョールシシオジャノテンドラーエネミーゴス:もはや志々雄様に敵はいないだろう = 志々雄様は無敵)

- 平成るんニコンでジブリ！ É1 es el ænico invencible(エレセルーニコインベンスイブレ:彼は唯一無敵だ = 志々雄様は唯一無敵なのだ)

- エセ死ねよCCOーーー！！！！ ¡es el seæor Shishio!(エセルセニョールシシオ:志々雄様だ)

シークレットソード ・

- アホなメシ うんとメッコール Ahora me siento mejor(アオーラメスイエントメホール:今は気分が晴れた = 安心したぜ)

- ウニすごいの [Tu agilidad de movimientos a]œn es bueno

([トゥアヒリダーデモビメントサ]ウネスブエノ:お前の動きの速さはまだ大丈夫だ = 動きがまだまだにぶっちゃいねえようだ)

- 奴はペンギンか?! これは夢のウーロンハカセ形態イチノヒケン Esta tœcnica estÆ noe mero uno de la espada secreta "Ichi no Hiken"

(エスタテクニカエスタヌメロウーノデラエスパダセクレタイチノヒケン:この技は一番目の秘剣「イチノヒケン」だ)

何故“焔霊”ではないのかは不明。

- 欠品袖見ホムラダーマ ¿QuØ piensas de mi Homuradama?(ケーピエンサステミホムラダマ:どうだ、俺の焔玉は?)

- けんちゃん 現代のスペイン語には「シ」という音が無く、コロンビア人がこれを発音すると「チ」という音になるらしい。

- PSPだ! Espera(エスペラ:待て = おっと)

- で、松屋の天ぷらのバラ買える Es demasiado temprano para caer

(エスデマシアードテンプラーノパラカエール:倒れるには早すぎる = 倒れるにはまだ早いぜ!)

- あけおめね... S? ¿A quØ huele...es?(アケーウェーレエス:何の匂いだ?)

- 鍋のB系 ¿No te lo dije?(ノテロディーへ:お前に言わなかったか? = 言ったろ?)

- 伊豆のホルモン入れるな ホンマグロ利用さ Es mejor morir en una forma gloriosa

(エスメホールモリーレヌナフォルマグロリオーサ:華々しい方法で死んだ方がいいと = 華々しく散った方がいいってよ)

- う こ DA!!! p ó lvora(ポルボラ:火薬)

- 天に逝かしてくれた夕べのロース TØcnica secreta nœmero dos(テクニカセクレタヌメロドス:二番目の秘技 = 弐の秘剣)
- 売れん蟹一な 南米スペイン語版の58話ではなぜか紅蓮腕が"Guren Kanina(グレンカニーナ)"になっているようである。

奥義・天翔龍閃の会得

- あキモい ¡Aqu í voy! (アキーボーイ:行きます！)
- 萌え好きの式尉 Estœpido chiquillo(エストゥーピドチキージョ:馬鹿餓鬼 = 愚か者)

志々雄の入浴シーン

- もうしねえと Lo siento(ロスイエント:すみません)
- あの子はヒュッケバイン おびえているのが偶然こう聞こえるのだと思われる。
- 財布忘れたー！ Seœor Seta(セニョールセタ:瀬田殿方 = 瀬田様)
- やわらけえっす精霊 ¿Y ahora quØ sucede?(イアオーラケスセーデ:今度は何だ?)
- 明治レア製菓 コンバット PedirØ a Seika[ku que se prepare para el] combate

(ペディレーアセイカ[クケセプレパーレパラエル]コンバーテ:尖角に戦闘の準備をするように頼むつもりだ = 尖角に戦闘の準備をさせておけ)
 何故か尖角が「Seikaku(セイカク)」と呼ばれている。

志々雄対剣心終幕

- 薄っぺら由美 ¡Espera, Yumi!(エスペラユミ:待て、由美！)
- 0点って/出てって Detente(デテンテ:やめて！)

- 犬食えるぽ su cuerpo(スクエルポ:彼の体)
- 萌え すたパシリ罵倒祭 No es tan fÆcil, Battousai...(ノエスタンファースイルバットウサイ:そんなに簡単じゃないぞ、抜刀斎 = 甘えよ...)
- 萌えしたらば大 蛇萌えで明るめなの! ¡Nuestra batalla no ha terminado!
(又エストラバタージャノアテルミナード:俺たちの戦いは終わってない = 戦いはまだ続いているんだぜ)
- 親ビビる、親ビビる ¡Voy a vivir! ¡Voy a vivir! (ボイアビビール・ボイアビビール:俺は生きるぞ、俺は生きるぞ!)
- SOYJOY [lo ænico que puede ser mÆs fuerte] soy yo([ロウニコケプエデセールマスフエルテ]ソイジョヨ:[何よりも強くいられるただ一人は]この俺 = 何よりも強いのはこの俺)

刀狩の張

- 煮込むカレーセット y con creces(イコンクレーセス:そして十二分に = 見さらせ!)
- あれ買ってー > < ! ¡AlØjate!(アレハテ:離れる = 駄目です!)
- ノリノリ～ん ¡No, Iori!(ノイオリ:駄目、伊織!)

トリ頭vsホウキ頭

- ええ? そうなん? ¡Escoba!(エスコバ:箒!!)
- 超NEET ¡Chorlito!(チヨルリート:千鳥 = 鳥!!)
- どんとカフェ喫茶で超NEET Tonto cabeza de chorlito(トントカベサデチヨルリート:馬鹿げたトリ頭)

"cabeza de chorlito (千鳥の頭)"という言葉は、日本語の「鳥頭」という言葉に似て「頭が空っぽの人」を意味する。

- ゲイもいいの QuØ bueno(ケーブエノ:良し = そうかい)

戦艦煉獄

- 岩戸斎日村/岩と最新村 Y Battousai Himura(イバットウサイヒムラ:そして緋村抜刀斎)
- あの夏を語ろう Caæonazo cargado(カニヨナーソカルガード:大砲を装填 = アームストロング砲装填良し)
- マコトCCOはスパイダーマン Makoto Shishio, espØrame(マコトシシオエスペーラメ: (俺を) 待ってるよ志々雄真実)
- 不安定! 不安定! ¡Adelante!(アデランテ:前へ!)
- AOC ~ エ口S系 Oh s í , pero es que...(オースイーペロエスケ:ああ、ただし...)
- セニョールを二文字で言うとパースカパー Seæor, estamos listos para escapar(セニョーレスターモスリストスパラエスカパール:脱出の準備が整いました)
- 俺田村アバズレ Por favor, apresæere[se](ポルファボーラプレスーレ[セ]:どうか急いでください = さあ、早く!)
- 始まった左之助相楽 Aqu í estÆ Sanosuke Sagara(アキーエスタサノスケサガラ:相楽左之助ここにあり = 相楽左之助只今到着!)
- どうですか誠師匠 ¿D ó nde estÆ Makoto Shishio?(ドンデエスタマコトシシオ:志々雄真実はどこだ?)
- Sぷびろ Estœpido(エストゥーピド:阿呆が)

明王の安慈

- おっくせんまんにさらば詩音 Observa mi salvaci ó n(オブセールバミサルバスイオン:

私の救済を見る = 我が救世を見届けよ)

- 松屋のプロントバラケ岩鉄系ドリア Demasiado pronto para que cantes victoria

(デマシアードプロントパラケカンテスビクトーリア:勝利をうたうには早すぎる = 念仏唱えるにやまだ早えぜ)

相楽総三

- かびたん capitæn(カピターン:隊長)
- マルちゃんていいよマルちゃんて MÆrchate, hijo, mÆrchate(マルチャテイーホマールチャテ:進むんだ、小僧、進め = 行け...行くんだ.....!)

ちなみにhijo(イーホ)は本来「息子」の意

左之助と相楽隊長の再会

- AOCのティンポ...ペロツ..... Aœn tengo tiempo, pero,(アウンテンゴティエンポ・ペロ:まだ時間はあるけど)
- ダンス マン fantasma(ファンタースマ:亡霊)

大鎌の鎌足

- 観察キッコーマン 飛苦無(とびくない)を音読みで「ひくむ」と訳した可能性あり。
- オカマ鎌術 「大鎌の鎌足」という通称を混同して「大鎖鎌術」を「大“鎌”鎌術」と間違えた可能性が大きい。

志々雄真実!その首、貰った!

- 決定な QuØ pena(ケペーナ:残念だ = 物足りねえ)
- 寂れたセニョールCCOの手には堂々とプレパラート Sabia que seæor Shishio lo ten í a todo preparado

(サビアケセニョールシシオロテニーアトードプレパラード:私は志々雄様が全ての準備をしていることを知っていた = 流石は志々雄様! 全てにおいて抜かりなし!)

- ガチャピン知らんのバカじゃ Cállate, cierra la boca ya(カジャテスイエーララボーカ)
- ジャー:黙れ、口を閉じろ = うるせーよタコ)

- テレビに暖炉 Tu debilidad [es que despuØs de acabar con un enemigo bajas tu guardia]

(トゥデビリダー[エスケデスプエスデアカバールコヌネネミーゴバハストゥグアルディア]:お前の弱さは[一人の敵を倒した後防御を解いてしまうことだ] = 手負い一人片づけた程度で油断するその甘さが今も昔も貴様の命取りだ)

- 松屋のパシリ demasiado fÆcil(デマスイアードファースィル:あまりに簡単に)

ここから下は[正しい台詞 スペイン語 \(コロンビア系\)](#)の別ページです。

[編集](#)

紀尾井坂の変

- ALL COMPLETE! por completo(ボルコンプレート:完全に)
- いいSOSトド Y eso es todo(イエーソエストード:以上です = だそうです)
- フルン マラ侍 Soy Shimada samurÆi(ソイシマダサムライ:俺は侍の島田 = 石川県士族・島田一郎)
- どうしよう? ひでえ超 Soy Tsuruhide Chou(ソイツロヒデチヨウ:俺は長連豪 = 同じく長連豪)
- 奥を触ってやりー! ¡Ookubo, sal de ah í !(オオクボサルデアイー:大久保出て来い!)
- 定年もスツと売れんわ Tenemos un problema(テネモスンプロブレマ:我々には問題がある = 大変だ)
- ノッポでセ〜ル No puede ser(ノプエデセール:有り得ない = そんな...)
- 魔邪先生! AlØjense(アレヘンセ:離れろ = 下がれ!)

- 北京遠征！ Esqu í vense(エスキーベンセ:下がれ！)
- えー...？ウスノ口大久保... Seæor Ookubo...(セニョー口オクボ:大久保さん...)
- CCO...マサミ 真実(まこと)を「マサミ」と読んだがための誤訳と思われる。

十本刀集結

- えーりん 十本刀 El Juppongatana(エルジュッポンガタナ:十本刀)

検証動画冒頭のタイトルコール部分。

南米スペイン語版の44話の正式な題名は「El Juppongatana」だが、発音は「エルユポンガタナ」に近くなっている。

これは、El Juppongatanaをスペイン語の読み方で発音すると「エルフポンガタナ」になってしまうため、

日本語に近い発音で読ませるために翻訳者が「El Juppongatana」を「El Lluppongatana」もしくは「El Yuppongatana」という綴りに変えて、

それが「エルユポンガタナ」と発音されてしまったからと考えられる。

(スペイン語圏では、LluとYuをジュとも、ユとも、またジュとユの中間の音でも発音される。どの発音かは人によってバラバラ。)

- 死ねよ方治！ Seæor Houji,(セニョールハウジ:方治様)
- 薄い屁ですう～？/薄い家ですとお？ ¿Usui, eres tœ?(ウスイエレストウ:宇水、お前か? = 貴様か宇水)
- 宇水 ふぁ～妄想パラダイス渡しやがる Usui, famoso por la espada ciega(ウスイファモースポルラエスパダスイエーガ:盲目の剣で有名な宇水 = 盲剣の宇水)
- ほんじゃ母さん(CV: ジャイアン) Estoy en casa(エストイエンカサ:ぼくは家にいる = ただいま)

スペイン語には「ただいま」に相当する言葉がないようで、この訳も英語の"I'm home"的なニュアンス訳だと思われる。

- ちんこ Chico(チーコ:坊や)

- JAZZハッチ Yatsunashiをコロンビア風に読むと「ジャツアチ」になるらしい。
- 俺の～とどすた無き～/萌えの堂々シスター泣き～ ¡Buen ó! Todos estÆn aqu í (ブエノ トドセスタナキー:良し! 全員ここにいる = 良し! 全員集まったな)
- ジョージ Houjiという文字をスペイン語の規則に従って読むと「オウヒ」という音になる。そのため、「ホウジ」と

読むにはJouyi又はJoulliという綴りになる。台本の作成者が日本語のローマ字表記とスペイン語式の表記を混せてJoujiと書いてしまい、それを志々雄役の声優がローマ字式に「ジョージ」と読んでしまったと考えられる。

- You 水 Y Usui(イウスイ:そして宇水)
- 間に合わない > < maæana(マニャーナ:明日 = 明晩)
- 選挙で来よった～!/選挙で京都! [grande in]cendio de Kioto([グランデイン]センディオ デキオト:京都の大きな炎 = 京都大火)
- フィーネン邪魔ッス!!! (泣) [Kioto arderÆ por] fin en llamas

([キオトアルデラポル]フィネンジャマス:京都は最終的に炎に包まれ燃えるだろう = この京都を紅蓮の炎で焼き尽くせ)

剣心vs左之助の再戦

- 花咲け/荒竹/腹立て ¡Al ataque!(アラターケ:攻撃開始!)
- 正盛 Vas a morir(バーサモリール:お前は死ぬだろう = 死んじまうぜ)

月岡津南

- 株はesso ¿QuØ fue eso?(ケーフエーソ:何だ!?)
- 運です + 用具 Un explosi ó n(ウネクスプロスィオーン:爆発 = 爆弾!?)

- なしなしピヨ執念でこけるわ ¡Las explosiones contincean!(ラセクスプロスィオネスコンティヌーアン:爆発が継続している = 連発だ!)
- マンモス ¡Vamos! (バモス:行こう)
- マルちゃん! ¡Marcha!(マルチャ:行け = 立ち止まるな!)
- ん~ ラジオすげえ! ¿QuiØn rayos es?(キエンラージョセス:何だ奴は?)
- けんちん、差別気にするな(・ー`) ¿Kenshin? ¿Sabes Kenshin?(左之助「ケンシン」津南「サベスケンシン」:左之助「剣心」津南「剣心を知ってるのか?」)
- 屁したべ!?で、後すっげえ食ったべうっせえなあ!! Esta ves, la tropa Sekihou Tai vencerÆ(エスタベスラトローパセキホウタイベンセラー:今度は赤報隊は勝つ!!)
- そうね悔しいBOSS ¿Son explosibos?(ソネクスプロスィーボス:それらは爆弾か? = 炸裂弾か)
- 抜刀齋舌嚙んどる/抜刀齋スタカドル Battousai el Destajador(バットウサイエルデスタハドル:人斬り抜刀齋)
- 丸で(・・)イ!!とバッテリー酔った明治 | まるでニートバテリおった明治 Maldito patriota Meij í
(マルディートパトリオータメイジー:明治の愛国主義者め = 維新志士が...)
- 漏れはリトバス買うぞお! Muere, maldito bastardo(ムエレマルディートバスタルド:死ね、糞野郎)
- どうでした? 剣心? ¿D ó nde estÆ Kenshin?(ドンデスタケンシン?:剣心はどこだ? = (剣心が)消えた?)
- お漏らし、漏らした、剣チン... | オナラして漏らしたけんちん | お漏らししますた、剣チン・
・・ No lastimarÆs a Kenshin

(ノラスティマラサケンシン:お前は剣心を傷つけることはできないだろう = そんなもんで剣心は倒せやしねえよ)

左之助VS藤田五郎(斎藤)

• はー(嘆息) どうしてくれるん、とうとう ¿A dónde se fueron todos?(アドンデセフエロントードス:みんなどこに行ったんだ? = あいつら一体どこに行ったんでえ)

• ティンコ見えんと尻撮って帰るねん! [Espero que no es]tØn comiendo cocido de carne

([エスペロケノエス]テンコミエンドコスィードデカルネ:肉のシチューを食べてなきゃいいけど = まさか牛鍋食ってんじゃねえだろうな)

• おらん? ¡Hola!(オーラ:こんにちは = ちわー)

• じゃねれすと ~ ¿QuiØn eres tØe?(キエネレストウ:なんだ、おめー)

• 山田石田山脈 llamada Ishida San-yaku(ジャマダイシダサンジャク:石田散薬という)

• MAJORも吾郎/マダム 五郎 ふじたん Me llamo Gorou Fujita(メジャモゴロウフジタ:藤田五郎と申します)

• ゲイはこうした手をしてんです QuØ ojos tan feos tienes(ケーオホスタンフェオスティエネス:なんて醜い目をしているんだ = ずいぶん細い眼してんなあ)

• えれえパスタに手を出す... Eres bastante audaz(エレスバスタンテアウダース:お前は大胆すぎる = なかなか鋭いですね)

• カラオケ入れ、左之助だから/カラオケレッスン サノ好きだから Creo que eres Sanosuke Sagara

(クレオケエレサノスケサガラ:お前が相楽左之助だと思っ = さすが相楽左之助)

• クモの巣あべし ¿C ó mo lo sabes?(コモロサベス:なぜわかった? = 何!?)

• 萌えステン傘/どうしてん傘? [Y apuesto a que Battousai] no estÆ en casa

([イアプエストアケバットウサイ]ノエスタエンカーサ:抜刀斎は家にいないと確信している =

そうか、抜刀齋は留守か)

- 矢部からでええです voy a dejarle esto.(ボイアデハルレエスト:こいつを彼に残そう = 置き土産をしなくてはね)
- Mr.鼻炎! ¡EstÆ bien!(エスタビエン:良いだろうよ!)
- 責めんから帰れ!! ¡Se lo entregarØ!(セロエントレガレー:従ってやる = 受けて立つぜ)
- 無限生理よ muy en serio(ムイエンセリオ:とても真面目に = 本気出しちまった)
- ああ ゲイと乱動コスプレよ ¿A quØ estÆs mirando, ojos feos?(アケエスタスミランドオホスフェオス:どこを見ている、醜い目の野郎? = どこ向いてる細目野郎)
- ハイ今晚ノッてるみんな El combate aœn no termina(エルコンバーテアウンノテルミーナ:闘いはまだ終わらない = まだ終わっちゃいねえぞ)
- 消しておる! ¿QuØ es peor,(ケエスペオール:どちらが悪い?)
- 船・リーダー・プロ・本田・小村・宮 俺素っ裸で乗せるで 中村父ちゃん!
una herida profunda como la mía o una espada que no sirve para nada como la tuya?
(ウナエリーダプロフンダコモラミーアオウナエスパーダケノシルベパラナーダコモラトウージャ:俺の傷みたいな深手か、それともお前の刀の様な使えない刀か?)

- ヘルコンバット屋 湊銀ちゃん!/(・° °´)きなこピッツァ! ¡El combate apenas comienza!(エルコンバーテアペナスコミエンサ:闘いは始まったばかりだ = 勝負はこれからだ)

左之助VS藤田五郎(齋藤)の再戦

- ペロ(犬の名前) Pero,(ペロ:だが)

余談だが日本の犬の名前「ペロ」はスペイン語の"perro"(犬)から来ている。

- 日本の文化ー!!やっぱりシエスタ!貰っていいっすかー!? 衣っす... Mis puæos estÆn fuertes y tan rÆpidos como su

(ミスブニョセスタンフエルテスティタンラピドスコモス:俺の拳は強くて奴のと同じくらい速い=拳の速さも重さも大した差はねえはずなのに)

- ぼる喰え...ぼる喰え... ¿Por quØ? ¿Por quØ?(ポルケーポルケー:何故、何故)
- ワシもう帰るで... Es muy fuerte(エスムイフエルテ:とても強い=強い...!)
- 両手でカレー炒る?犯人食うならバれて No te dejarØ ir a ninguna parte(ノテデハレイーラニングーナパルテ:お前をどこにも行かせない=お前は京都へは行けん)
- 金貸してー! ¿QuØ dijiste?(ケーディヒステ:なんて言った?=だから何だっただ)

潜った修羅場の数

- 鼻炎鼻炎~ Bien, bien(ビエンビエン:やれやれ)
- サイト(笑)!どう? ¿Saito, tœ?(サイトウトウ:斎藤、てめえ!?)
- 四乃森ってね、あの真っ裸でエステのガール Shinomori tiene un mapa de este lugar

(シノモリティエネウンマーパデエステルガール:四乃森がこの場所の地図を持っている=四乃森にここの地図を渡してある)

- 動画無す Tœ ganas(トゥガナス:お前は勝つ=勝ち逃げ)

フタエノキワミ修行風景

- フタエノキワ「ニ」 南米スペイン版33話のこのシーンではなぜか二重の極みが「Futae no Kiwani」(「m」ではなく「n」)になっているようである。
- ヒキオタ Idiota(イディオータ:馬鹿野郎)

志々雄一派

- だるいぞ死ねよCCO!! Saludos seæor Shishio (サルードセニョールシシオ:ようこそ志々雄様)

- 死ねよCCO Seæor Shishio (セニヨールシシオ：志々雄様)

翁 (柏崎念至)

- イオラトンファー Y ahora tonfa(イアオラトンファ:トンファーか)
- ウ コだって食えるぽ！食えるぽ！ un combate cuerpo a cuerpo(ウンコンバーテクエルポアクエルポ:白兵戦)
- ちゃかぼーん 翁 Se acab ó , Okina(セアカボーオキナ:終わりだ、翁)

比留間伍兵衛

- 消す精霊にちわき ¿QuØ sucede, Nishiwaki?(ケスセーデニシワキ:何が起きた、西脇？ = 西脇、どうした?)
- A吸ったん...笑って Es tan fuerte...(エスタンフエルテ:あいつはかなり強い = つ、強え...)
- 秋っぼい！ ¡Aqu í estoy!(アキーエストイ:(拙者は)こっちだ!)
- さんさ Zanzaをスペイン語の規則通りに読んだもの。スペイン語はジを除くザ行の音が無いので発音できない人が多い。
- ガーチャピーン CÆllate(カージャテ:黙れ)

鵜堂刃衛

- 轟けキエラ [Te pagarØ] todo lo que quieras [pedir]

([テパガレー]トドロケキエラス[ペディール]:お前が注文しようと思っている物ならすべて払おう = 金ならいくらでも出す)

- ピッピええなあ... Pi...pierna...(ピ・ピエルナ:あ、足が...)

- ・ タオル~/ランルー ¡Kaoru!(カオル:薫殿!)

本来「薫殿」とするには「señorita Kaoru (セニョリータカオル)」とするはずだが、南米スペイン版では台詞の尺の都合からか、呼び捨てになっている。

- ・ LファーザーでLファーザーで Enf/Edate, enf/Edate(エンファーダテ、エンファーダテ:怒れ怒れ!)

- ・ 方治らめえ、方治らめえ Ódiame, ó diame(オーディアメ、オーディアメ:憎め!俺を憎め!)

- ・ 銀姉えええええええええい! ¡Jinei!(ジネイ:刃衛ええええええええええ!!) もしくはスペイン語読みでヒネイ、キネイに近い音になっている可能性あり

- ・ マスク利用走 m/Es furioso(マスフリオーソ:さらに怒った)

- ・ エスパー団先生にゃ! Estocada sencilla(エストカードセンシージャ:平素な突き = 片手平突き)

- ・ プレパラートで爆砕~や~ッ!!?! Prep/erate, Battousai(プレパーラテバットウサイ:覚悟をしろ、抜刀齋 = 俺の勝ちだ抜刀齋)

- ・ 青恥...や... ただのうめき声なので意味はない。

阿武隈四入道

- ・ うっせえで Ustedes(ウステージェス:お前ら)

- ・ 消えなさい ¿Quiénes son?(キエーネゾーン:誰だ?)

本国スペインにも同じ箇所と同様の空耳があるがセリフは違う(意味は同じ)。

- ・ 感動せずパウダーめけーにゃ ¿Con dos espadas pequeñas?(コンドセスパーダスペケーニャス:(一本の鞘に)二本の小太刀!?)

天空 利用走 Es curioso(エスクリオソ:奇妙だ = まさか...)

天草翔伍との決着戦

- 老いぼれ死んだ？もう Hoy presentamos: (オイプレセントアモス:今日お送りするのは 実
はタイトルとは無関係。)

- えれえ増えたNEET出ろ、ゾウ様描ける龍の閃き El enfrentamiento de los dos
Amakakeru Ryu no Hirameki

(エレンフレンタミエントデロスドサマカケルリュウノヒラメキ:ふたつの天翔龍閃の激突 =
最後の聖戦 激突!ふたつの天翔龍閃)

- こんにゃく賭ける竜の閃き con mi Amakakeru Ryu no Hirameki(コンミアマカケルリュウ
ノヒラメキ:俺の天翔龍閃で)
- 「ぼるばぼーる」？ 翔伍、脳天もうERROR Por favor Shogo, no se muera (ポルファボール
ショウゴノセームエラ:どうか翔伍、死なないでください = 死んじゃやだ)

九頭龍閃

- OH~!ゲイ婆さん ¿QuØ pasa? (ケーパサ:何が起きているんだ)
- 増えろ！増えろ！増えろ！ ¡Fuego, Fuego, Fuego! (フエーゴフエーゴフエーゴ:炎だ、炎
だ、炎だ = 炎だ、炎が猛っている!)

剣心VS御庭番衆御頭(蒼紫)

- 薄っぺら薄っぺら Espera, espera(エスペラエスペラ:待て、待て = 待て左之)
- ジャブやん Ya veo(ジャベオ:なるほど...)
- 寝れば？立て Hey, levÆntate(エイ・レバンタテ:おい、立て = しっかりしろ!)
- ツンデレだけど御庭番衆 [DemostrarØ lo que e]s un verdadero Oniwabanshu

([デモストラレーロケエ]スベルダデロオニワバンシュウ:本物の御庭番衆というものを見せてやる = 御庭番衆の真髓で仕留めてやる)

- ボケたんです婆さん ¿Por quØ tan despacio?(ポルケータンデスパースィオ:なぜそんなに遅くなる? = 遅い、何だこの遅さは?)
- 段差で困った子ねエスパードゥす La danza de combate con espadas(ラダンサデコンバーテコネスパーダス:剣を用いた戦いの舞 = 実戦剣舞)
- 裸ダンス後射精しパウダー La danza de espada [giratoria](ラダンサデエスパード[ヒラトーリア]:回転剣の舞 = 回天剣舞)
- 並んだ木だぞ山崎 ¿La danza giratoria al ataque!(ラダンサヒラトーリアアラターケ:回転の舞の攻撃が始まる = また回天剣舞がくるわ!)
- 味が別品、抜刀齋緋村! ¿Ha llegado tu fin, Battousai Himura!(アジェガードトゥフィン、バットウサイヒムラ:終わりだ、緋村抜刀齋)
- 白けてるでねえ...? ¿SerÆ que perderØ?(セラーケペルデレー:負ける...この俺が?)
- トリビアのおお! ¿Todav í a no!(トダビアノー:まだだァ!)

蒼紫の拳法

- 塩素のボンベ De un solo golpe(デウンソロゴルペ:(左之助を)たった一撃で...)
- アホな水滴食っとるの? めけーもは臭い Ahora s í que tu turno. Pequeæo Battousai.
(アオーラスィーケトゥトルノ・ペケーニョバットウサイ:次はお前の番だ、抜刀齋の小僧)
- ピカソの抜刀齋 ¿QuØ pas ó , Battousai?(ケパソバットウサイ:どうした、抜刀齋?)
- 吐かそう 伊勢の弁当まだ温かいもんね Acaso, ¿es el momento para atacarte?
(アカソエセルモメントパラアタカルテ:もしかしたら、俺がお前を攻める時なのか? = ならばこちらから攻めてやろうか?)

- エロ... Fue error(フエエロール: (一つ)間違えているな)

- 増えるマエストロ拳法ではにゃ Fui el maestro de kempou de Hannya

(フイエルマエストロデケンポウデハンニャ:俺は般若の拳法の師匠だった = 般若に拳法を教えたのはこの俺)

- ドンペリーで Tonter í as (トンテリーアス:ナンセンスだ = 来い)

- 粘るだけの抜刀齋 LevÆntate, Battousai (レバンタテバットウサイ:立て抜刀齋)

- 殺すんじゃー！ [se salga] con la suya([セサルガ]コンラスージャ:お前の思い通りにさせる = お前を見過ごす(わけにはいかぬ))

- ですよ・・・/まるで詩音・・・ Maldici ó n(マルディスイオン:くそ...)

- まるで伊藤 制圧オチ Maldito seas Aoshi...(マルディートセアサオシ:蒼紫め...)

- あっ、ムースプレイ 5億円 No se preocupe(ノセプレオクーペ:心配しないで = 大丈夫でござるよ...)

- 刑事で油売る Deja de hablar [tanta basura](デハデアブラール[タンタバスーラ]:[くだらないことを]話すな = ハッター)

陸蒸気

- ジョコハマ 「横浜」をスペイン語の規則どおりに読むと「ジョコアマ」になる。また、スペイン語ではジャ行とヤ行をあまり区別しないので、英語風に読もうとしても「ジョコハマ」になる可能性がある。

玉座の陣・崩壊

- V I P ~ 始まったよー ¡Jimpu, atrÆpalo!(ジンプウアトラーパーロ:陣風、受け取れ!)

野ティンコ～！ | 楽天行こう！ Lo tengo(ロテング:わかった)

盲剣の宇水

- ワタ～シこんなに笑って良いの!? ¿QuØ es lo divertido?(ケエスロディベルティード:何が可笑的い!)
- 丸山の一式/魔道 いっしーき [Hay varias clases del gatotsu. El nor]mal llamado "Isshiki",
([アイバリアスクラセスデルガトツ・エルノル]マルジャマードイッシーキ:牙突にはいくつかの型分けがある。"壱式"と呼ばれる通常の牙突 = 通常の「壱式」)
[]の部分は本動画ではカットされている
- ウンナン グロス ペリオール [el "Nishiki", que golpea hacia abajo desde] un Ængulo superior,
([エルニシーキケゴルペアアスィアアバーホデスデ]ウナングロスペリオール:優位な角度から下へ突く「弐式」= 斜め上から突きおろす「弐式」)
- 帰れYO(ゝ ^ > ^) [el "Sanshiki", que es para el combate] aØreo.
([エルサンシーキケエスパラエルコンバテ]アエーレオ:そして空中戦に対する「参式」= 対空迎撃用の「参式」)
- 松茸萌えだ Hasta que muera(アスタケムエラ: (私が)死ぬまで)
- それがどしたん? /LOVEですな claro estÆ(クラロエスター:無論)

留守の剣心

- 抜刀齋セクハラ京都 Battousai se fue a Kioto(バットウサイセフエアキオト:抜刀齋なら京都へ行ったぜ)
- 魔邪 始めサイト Vaya, Hajime Saito(バジャハジメサイトウ:ほう、齋藤一)

巻町操

- 誰かぁ！ ¡Salga!(サルガ:出て来い!)

- ゲイでオタです QuØ idiota es(ケイディオータエス:なんて馬鹿なんだ = 何やってんだ馬鹿)
- ほうれん草 [voy a dejar de preocuparme] por eso([ボイアデハールデプレオクパルメ]ポレーソ:そんなことで[心配するのはやめる] = そんなことどーでもいいのよ)
- 萌えなブルマ Buena broma(ブエナブロマ:良いジョーク = ふざけんじゃねえ!)
- エロスなどん太 Eres una tonta(エレスナトンタ:お前はアホだ = アホのくせに)
- 怒ってもうたー! un golpe mortal(ウンゴルペモルタール:致命的な攻撃 = 必殺)
- ええテンション蹴りー! El Kechou Geri(エルケチヨウゲリ:怪鳥蹴り)

新井伊織

- でええええ ¡S í!(スイー:はい!)
- オラ鼻炎見えねえど遅い青空(笑) Hola, bienvenido. Soy Seiku Arai(オーラビエンベニード・ソイセイクウアライ:こんにちは、ようこそ。僕が新井青空です)
- ドエロ青空(笑)? ¿Tøe eres Seiku Arai?(トウエレセイクウアライ:あんたが新井青空?)
- 呪わば冷静 No lo pareces(ノロパレーセス:そうには見えない = らしくないなあ)
- ちょwww どうした鼻炎www Todo estÆ bien(トードエスタービエン:よーし、大丈夫だ)

火男

- えれえツンデレだってね、お前 Øl es un verdadero maestro(エレスンベルダデーロマエストロ:彼は本物の達人だ)

- レイプで決まる マジカルコース Øl puede quemar cualquier cosa(エルプエデケマールクアルキエールコーサ:彼は何でも燃やせる = あいつに燃やせないものはない)

比留間の破門

- ソーナンス personas(ペルソーナス:人々)

深紅の海賊

- 超ワラ w w w (銀丈) Shura(朱羅)が「チュラ」と発音されたもの。
- 摩天楼ー！ MÆtenlo(マーテンロ:やっちまえ！)

主を失った方治

- じゃあ出すから出せ/嫌らしくてサーセン w w w ¿Ya te despertaste?(ジャテデスペルタステ:目が覚めたか?)

- 熱出して・・・ ¿Me ayudaste?(メアジュダーステ:お前が助けたのか?)

- ボケの目で貸してもリール図形や 小ッパイにゃ～だ 死ねよCCO！！ ¿Por quØ no me dejaste morir? Yo quer í a acompaæar al seæor Shishio

(ポルケーノメデハステモリール・ジョケリーアアコンパニャーラルセニョールシシオ:何故私が死ぬのを許さなかった?私は志々雄様に付いて行きたかったのだ = 何故私を志々雄様と一緒に死なせてくれなかった...)

- 返答せず Entonces...(エントンセス:じゃあ... = やっぱり...)

- 「死ねよ、cco」無理よ、この厨二！ ¿El seæor Shishio muri ó con Yumi?

(エルセニョールシシオムリオールコンジュミ:志々雄さんは由美と一緒に死んだんですか? = 志々雄さんは死んだんですか...由美さんと一緒に...)

- 上野返答せず、ボイン Bueno, entonces me voy...(ブエノエントンセスメボイ:よし、それでは僕は行きます = それじゃあ僕はお先に失礼します)

- ねえ、ポインもういねえ娘っす Me voy muy lejos(メボイムイレーホス:僕は遠くへ行きます)
- のろし・・・ No lo sé(ノロセー:知らない=さあ)
- 尿も行こうティンコ Yo voy contigo(ジョボイコンティーゴ:私も(お前(安慈)と)出頭しよう)
- ツンデレで冷静で 魔装斗 la supervivencia del más apto(ラスペルビベンシァデルマサプト:適者生存=弱肉強食)
- 塩素の精 ラーメン見しよる・・・ Ésta será mi misión(エスタセラミミシジョン:それが私の使命だろう)

『剣心と蒼紫の再戦』を勝手に補完

- ばらけ油ソース豚骨 [Éste es el momento] para que abras tus ojos

([エステセルモメント]パラケアブラストゥソホス:これはお前の眼を開ける時だ=目覚める時は今なんだ)

- 色気ない... Y Okina(イオキナ:そして翁)

何故翁が付け加えられているのかは不明。

天草翔伍

- おくせんまんこ むっちゃ喰いたいど Observa con mucho cuidado(オブセールバコンムーチョクイガード:よく注意して見なさい=よく目にとどめるのよ)

- エッセンスなお肉 タダでロシアンローズ Ésta es la única espada de los cielos

(エスタエスラウニカエスパダデロシエーロス:それは唯一の天の剣=唯一無二の天上の剣を)

- エッセンスな龍感染? ¿Es eso un Ryu Kan Sen?(エセーソウンリュウカンセン:それは龍巻閃か? = それで龍巻閃のつもりか?)

- 見るなら見いよ Mira el m í o(ミラエルミーオ:俺のを見ろ = 見るがいい)

- え、恒例のクラブにバール マッチ棒でやっつけてってやる!!! el cual he logrado llevar al m
Æximo nivel celestial

(エルクアーレログラードジェバーラルマクスィモニベールセレスティアール:最高の天のレベルまで高めたもの = 天まで高められた龍巻閃を)

- エロすぎですエンドレスのヒテンミツルギ Pero sigue siendo el estilo Hiten Mitsurugi

(ペロスィーゲスィエンドエレスティールヒテンミツルギ:だがやはり飛天御剣流だ = これは間違いなく飛天御剣流)

- ノロそうの塩素 No s ó lo eso(ノソロエーソ:それだけではない = それも)

- 龍巻閃だ ぶて寝のジダン! ¡Ryu Kan Sen, la sœper velocidad!(リュウカンセンラスーパー
ベロスィダー:超速の龍巻閃)

- 病気アゴにしたはずが鼻炎 Veo que acœn estÆs de pie(ベオケアウネスタステピエ:まだ
立っているか)

- 痛てえ鼻炎な でもストライクボール蹴ってんじゃんまれに左エスパーだ、チン Y tambi
Øn has demostrado por quØ te llaman el legendario espadach í n

(イタンビエナスデモストラードポルケーテジャマネレヘンダリオエスパーダチン:そして何故お前が伝説の剣客と呼ばれているのかを証明した = 伝説の剣客と謳われただけのことはある)

- エプロンし向こうで精霊龍槌閃 El pr ó ximo puede ser el Ryu Tsui Sen

(エルプロクスィモプエデセーレルリュウツイセン:次は龍槌閃に違いない = 次は差し詰め龍槌閃か)

- 雌花性鼻炎 Me parece bien(メパレーセビエン:俺はいいと思う = よかろう)

- 冗談鼻炎でっせ、オペ 土龍槌閃 Yo tambiØn deseo ver tu Ryu Tsui Sen(ジヨタンビエーン
デセオベールトゥリュウツイセン:お前の龍槌閃も見たい)

- おっくせんまん ¡Observa!(オブセールバ:見よ!)

- あっちみ～て Optimista(オプティミスタ:楽観的な = 甘い)

- つもり屋さん、オラの点振りはせんでいいど Si murieras ahora, no tendr í a sentido(スイムリエラサオーラノテンドリーアセンティード:今死なれては意味がない)

- 次郎、我慢せい 伊豆の町の寺 ペンギンな B L は見えて晒す P だ。 Quiero que me enseñes lo mÆximo de la tØcnica en la tierra mientras respiras

(キエロケメエンセーニェスロマクスィモデラテクニカエンラティエーラミエントラスレス
ピーラス:息をしている間に地上最大の技を俺に教えてほしい = この地上の究極の剣を息のある
うちに見せてもらうためにはな)

- ボケエ・・・ ¿Por quØ?(ポルケー:何故...)

- ボケのさ！世良間翔ける龍の閃き ¿Por quØ no usaste el Ama Kakeru Ryu no Hirameki?

(ポルケーノウサステエラマカケルリュウノヒラメキ:何故天翔龍閃を出さなかった...)

- え？クズリュウセン？何があったんだ？ El Kuzuryu Sen lo dijo todo(エルクスーリュウセン
ロディホトード:(今の)九頭龍閃が全てを語ってくれた)

- 便シートから三者が... Venc í tu coraz ó n, Shougo(ベンスイートウコラソンショウゴ:お
前の心を破ったぞ、翔伍 = お主の心、見切った)

- アホな声出させるトドのテキーラっす Ahora puedes hacer todo lo que quieras(アオーラブ
エデサセールトードロケキエラス:今お前は何をしてもいい)

- いやアホだ原人、緋村って誰や？ゴマ祖のローソン、テラ萌えるで Y ahora, Kenshin
Himura, te darØ algo mÆs horroroso que la muerte

(イアオーラケンシンヒムラテダレーアルゴマソロローソケラムエルテ:では緋村剣心、お前には死より恐ろしい物を与える = お前には死より深い敗北を与える)

- 泣いてんのは振りだぁ！！ La eterna oscuridad(ラエテルナオスクリダー:永遠の闇)

- お前エエ人～ ¡Toma esto!(トマエスト:これを喰らえ！)

大蛇

- スタバがなんとらは 大蛇 [¡El seæor Shishio] estaba ganando la batalla!

([エルセニョールシシオ]エスタバガナンドラバタージャ:志々雄様はこの勝負を制していた = この勝負志々雄様は勝っていた)

ホモレモン

- 愛、まさにEND Hay mÆs alimento(アイマサリメント:さらなる食事がある)

勝ち逃げ斉藤

- ゲイ！？油先生いるよ ¿QuØ? ¿Hablas en serio?(ケー・アブラセンセリオ:何?本気で言ってるのか?)

野生のCCO

- リアルな明治 Gobierno Meij í (ゴビエルノメイジ-:明治政府)

CCOの忠告

- んんか？ んんか？ [Porque] nunca, nunca [podrÆs huir de la verdad de la fuerza de la naturaleza]

([ポルケ]ヌンカヌンカ[ポドラスウィールデラベルダーデラフエルサデラナトゥラレーサ]:[何故なら]決して、決して[お前は自然の力の真実から逃げられないからだ] = どう足掻こうが宗次郎もあんたも自然の摂理って真実からは逃げられやしねえんだよ)

リクエスト

- リストラなんです！（悪・即・斬）
- “ベッキー勃起”俺んギャ〜グ（大鎌の鎌足）
- なんじゃ皿回し！（大鎌の鎌足）
- セレブだなあ…（ヒテンミツルギスタイル）
- 当たってるね、何か（剣心VS御庭番衆御頭（蒼紫））
- 上よーん（石動雷十太）